

Anlage zur Prüfungsordnung der Externenprüfung im Bachelorstudiengang Übersetzen an der Hochschule für Angewandte Sprachen

Anlage 1 gemäß § 12 Abs. 2 PO:

Kürzel	Modulbezeichnung	ECTS
M01 M03	Sprachkompetenz 1+ 2	25
M20	Grundlagen des Übersetzens	16
M20	Grundlagen des Übersetzens I	14
M02	Mündliche Kompetenz	8
M09	Textkompetenz	5
M11	Einführung ins Übersetzen	9
M05	Textproduktion / Textkompetenz	6
M10	Grundlagen des Übersetzens II	2
M10	Grundlagen des Übersetzens III	4
M08	Sprachwissenschaftliche Kompetenz	4
M06	Landeskunde	4
M17	Fachliche und methodische Grundlagen	8
	ECTS	105

Legende:

BA	Bachelor
ECTS	European Credit Transfer System
FAK	Fachakademie
HS	Hochschule
KL	Klausur
M	Modul
MüP	Mündliche Prüfung
PF	Pflichtfach
SWS	Semesterwochenstunden

Anlage 2 gemäß § 12 Abs. 1 PO:

Kürzel	Bezeichnung	ECTS	MP: Art/Dauer	Gewichtung
	Theoretische Teilprüfung		2 KL/90-120	Zweifach
	Theoretische Prüfung 1	51	1 KL/90-120	
HS M14	Übersetzungsprozess I (Methoden- und Praxiswissen, Übersetzungs- und Recherche-kompetenz, rechnergestützte Übersetzungstools)	(9)		
HS M15	Übersetzungsprozess II (Übersetzungsprozess im Hinblick auf Übersetzungsmanagement und Qualitätssicherung, Einsatz spezieller Software (z. B. Translation Memories, Untertitelungsprogramme); spezielle Aspekte der Translationswissenschaft)	(7)		
HS M18	Fachübersetzen I (Fachsprachen und Varietäten, Fachübersetzen und Terminologie: Umgang mit Terminologieverwaltungssystemen; allgemeine und spezielle Aspekte eines Fachgebiets; Strategien und Verfahren beim Übersetzen von Fachtexten)	(17)		
HS M19	Fachübersetzen II (Fachsprache, kontrollierte Sprache und Fachübersetzen: Übersetzen von Fachtexten mit mittlerem bis hohem Schwierigkeitsgrad, Übersetzungsmanagement und Teamarbeit)	(18)		
	Theoretische Prüfung 2	27	1 KL/90-120	
HS M07	Translation I (Einordnung der Übersetzungswissenschaft / Translationswissenschaft, Geschichte und zentrale Theorien)	(7)		
HS M13	Translation II (Übersetzungsorientierte Textanalyse und Textproduktion, Übersetzungsprobleme, Kohärenz und Funktionsgerechtigkeit, spezifische Übersetzungstechniken)	(14)		
HS M16	Translation III (Textproduktion & Textrezeption in der Übersetzungswissenschaft, Übersetzungseinheit & Übersetzungsverfahren, Äquivalenz & Adäquatheit, Dolmetschwissenschaft)	(6)		
HS	Mündliche Prüfung	15	MüP/45-90	einfach
HS M04	Kulturkompetenz (Kultur in der Translation: methodische Vorgehensweise bei spezifischen Fragestellungen, grundlegende Ansätze und Zusammenhänge zwischen ausgangs- und zielsprachlichen Kulturen, Umgang mit Quellen und Grundlagen des wissenschaftlichen Arbeitens, Softskills)	(7)		
HS M12	Zieltext (Textoptimierung von Ausgangs- und Zieltext, Adressatenorientierung, textsortenspezifische Konventionen, Grammatik & Stilistik)	(8)		
HS	BA-Abschlussarbeit	12	BA-Arbeit	dreifach
	Summe ECTS	105		